

NOVAMACH ITALIA
LIBRETTO ISTRUZIONI

Transpallets modelli
N1 – N2

INDICE

1. DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITA'	4
2. FINALITA' DEL MANUALE DI ISTRUZIONE	5
3. COME UTILIZZARE E CONSERVARE IL MANUALE	6
Introduzione.....	6
Obbligo di conservazione del manuale.....	6
4. GARANZIE	7
Garanzia per macchina.....	7
Assistenza tecnica.....	7
Ricambi.....	7
5. DESCRIZIONE DELLA MACCHINA	8
6. INFORMAZIONI PER IL MONTAGGIO	10
Montaggio del manico e carico d'olio.....	10
Regolazione.....	11
7. INFORMAZIONI PER L'USO	12
7.1 Condizioni d'uso previste.....	12
7.2 Condizioni d'uso non consentite.....	12
7.3 Rischi residui.....	14
8. ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE	15
Manutenzione quotidiana.....	15
Rabbocco olio.....	15
Sostituzione olio.....	15
Spurgo aria.....	16
Anomalie di funzionamento.....	16
Sostituzione delle ruote direttrici (timone).....	16
Sostituzione rulli.....	16
9. PARTI DI RICAMBIO	17
Targhe presenti sulla macchina.....	21
10. DEMOLIZIONE	22

INDICE
FRONTA
ISTRUZIONI
RE IL MANI

NOTA BENE: IL MANUALE DI ISTRUZIONE PER L'USO E' PARTE INTEGRANTE DELLA MACCHINA; LA CONOSCENZA DELLO STESSO E' INDISPENZABILE PER L'UTILIZZO IN SICUREZZA DELLA MACCHINA.

IL TRANSPALLET DEVE ESSERE IMPIEGATO SECONDO LE ISTRUZIONI DI SEGUITO FORNITE, E NON DEVE ESSERE MODIFICATO SENZA ESPLICITA AUTORIZZAZIONE DEL COSTRUTTORE.

LA SOCIETA' NOVAMACH ITALIA srl OBBLIGA ALLA LETTURA DEL SEGUENTE DOCUMENTO IL PERSONALE ADDETTO ALLA CONDUZIONE ED ALLA MANUTENZIONE DELLA MACCHINA, NONCHE' IL PERSONALE ODDETTO ALLE OPERAZIONI DI TRASPORTO E MONTAGGIO

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITA'

La Novamach Italia srl

Con sede in Via Nazario Sauro,78 – 55100 LUCCA - Italia

DICHIARA SOTTO LA PROPRIA RESPONSABILITA' CHE LA MACCHINA

Transpallet mod. N1 – N2

Matricola n.

Anno di costruzione 2010

E' CONFORME AI REQUISITI ESSENZIALI DI SICUREZZA INDICATI DALLA
DIRETTIVA MACCHINE 2006/42/ CE

Con particolare riferimento alle norme

UNI EN ISO 12100-1 UNI EN ISO 12100-2 UNI EN 349 UNI EN 982

UNI EN 1005-1 UNI EN 1005-2 UNI EN 1005-3 UNI EN ISO 14121-1 UNI EN 1757-2

UBICAZIONE FASCICOLO TECNICO : Via Palazzi, 4/N – 51030 Serravalle Pistoiese – PT

PERSONA RESPONSABILE : LUCA LOLLINI

NOVAMACH ITALIA SRL
Via Nazario Sauro, 78
55100 Lucca (LU)

2. FINALITA' DEL MANUALE D'ISTRUZIONE

Il manuale di istruzione contiene le informazioni necessarie per l'impiego in sicurezza del carrello. Pertanto serve per indicare l'utilizzo della macchina previsto dalle ipotesi di progetto e le caratteristiche tecniche della stessa, fornire le istruzioni per il montaggio, la regolazione e l'uso, per indirizzare gli interventi di manutenzione, per facilitare l'ordinazione dei ricambi.

Il manuale di istruzione non può mai sostituire una adeguata esperienza dell'utilizzatore; per operazioni particolarmente impegnative il manuale può costituire solo un promemoria delle principali operazioni, rimandando eventualmente alla necessità di ricorrere a personale che abbia conseguito una preparazione specifica.

Il manuale rispecchia lo stato della tecnica al momento della commercializzazione della macchina e non può essere considerato inadeguato solo perché successivamente aggiornato in base a nuove esperienze. In particolare il costruttore e/o l'importatore si riserva di aggiornare la produzione ed i manuali, senza l'obbligo di aggiornare produzioni e manuali precedenti, se non in casi eccezionali.

Per richiedere o ricevere eventuali aggiornamenti del manuale di istruzioni o sue integrazioni, che saranno da considerare parte integrante del manuale, l'utilizzatore della macchina può contattare la Novamach Italia srl per ricevere ulteriori informazioni.

3. COME UTILIZZARE E CONSERVARE IL MANUALE

3.1 Introduzione

Questo manuale si riferisce ai transpallets modello N1 – N2 della Novamach Italia srl

Si fanno inoltre le seguenti precisazioni :

- a) il manuale è relativo alla configurazione della macchina nelle condizioni in cui la stessa stata venduta e riflette lo stato tecnologico di quel momento;
- b) Il costruttore e/o importatore si riserva di apportare sulle macchine del medesimo modello di futura costruzione le modifiche e/o le migliorie che si rendessero necessarie, riservandosi in tale caso di darne avviso all'utilizzatore.

3.2 Obbligo di conservazione del manuale

E' fatto obbligo di conservare il manuale e tutte le pubblicazioni allegate in un luogo facilmente accessibile e noto a tutti gli utilizzatori del carrello (operatori addetti alla conduzione e personale addetto alla manutenzione).

Il manuale è parte integrante della macchina, pertanto :

- deve essere conservato integro in tutte le sue parti
- deve riportare le informazioni al riguardo delle eventuali modifiche apportate alla macchina
- deve seguire la macchina stessa anche in caso di vendita.

Gli operatori ed i manutentori devono poterlo reperire e consultare rapidamente in qualsiasi momento; in caso di perdita/distruzione del manuale o di sue parti, devono esserne predisposte nuove copie.

4. GARANZIE

4.1 Garanzia per la macchina

Il costruttore e/o l'importatore si impegna a riparare tutti gli eventuali difetti di costruzione che si manifestano durante il periodo di garanzia fissato in 24 mesi dal momento della consegna all'utilizzatore.

Sono escluse dalla garanzia deficienze e difetti dovuti al normale consumo delle parti soggette a usura, quali le ruote ed i relativi cuscinetti.

Per poter usufruire delle condizioni di garanzia l'utilizzatore dovrà utilizzare la macchina secondo gli usi previsti nel presente manuale.

La garanzia decade nel caso in cui la macchina venga assoggettata a modifiche non autorizzate dalla ditta costruttrice e/o dall'importatore. Per quanto non espressamente indicato si rimanda alla clausole riportate nei documenti contrattuali.

La garanzia decade anche nel caso in cui vengano montate sulle macchine delle parti di ricambio diverse da quelle indicate nella sezione specifica di questo manuale.

4.2 Assistenza tecnica

Deve essere fatto ricorso all'assistenza specialistica del costruttore e/o importatore per qualsiasi intervento non previsto e non espressamente autorizzato nel manuale di istruzione.

CENTRO ASSISTENZA :

Novamach Italia srl
Via Nazario Sauro, 78 – 55100 LUCCA
Italia

4.3 Ricambi

Devono essere sempre impiegati ricambi originali. Deve essere tenuto presente che di norma l'impiego di ricambi non originali o il montaggio scorretto esonerano il costruttore e/o importatore da ogni responsabilità.

Le operazioni di smontaggio e rimontaggio devono essere affidate a tecnici qualificati. E' consigliabile tenere disponibile nel luogo di installazione l'elenco completo di tutti i componenti con l'indicazione del numero di disegno e/o sigla commerciale ed il riferimento del fabbricante degli stessi.

5. DESCRIZIONE DELLA MACCHINA

Il transpallet Novamach Italia è un carrello con ruote, dotato di forche sollevabili per il sollevamento e il trasporto dei pallets. . Esso è dotato di un doppio rullo o di un rullo singolo sotto le forche a discrezione del cliente.

E' stato progettato e costruito per la movimentazione manuale dei pallets sollevati, con operatore a piedi.

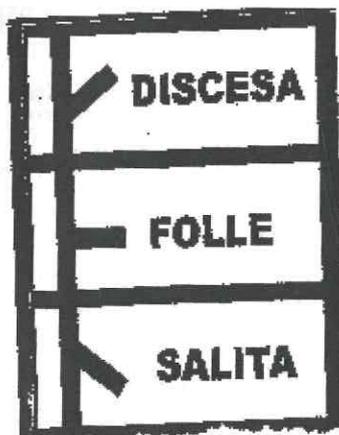
Il transpallet è costruito con una coppia di forche, carrellate, sollevabili per mezzo di un martinetto azionato manualmente dall'operatore.

Il manico è il mezzo che permette all'operatore di azionare (con movimento alternativo verticale) la pompa idraulica e di guidare il carrello, in quanto è collegato rigidamente alla ruota anteriore.

Una leva di controllo, inserita nell'impugnatura del manico, mediante la selezione di una delle tre posizioni di seguito indicate permette di :

	DISCESA	Comanda la discesa delle forche
	FOLLE	Permette di muovere il manico senza agire sulla pompa che gestisce il sollevamento delle forche
	SALITA	Permette di muovere il manico in modo da ottenere il sollevamento delle forche

Sul manico del transpallet è stato apposto un pittogramma che ricorda le funzioni della leva, ricalcando quanto appena indicato :



Caratteristiche tecniche del transpallet :

Carico massimo delle forche	2500 Kg
Larghezza	550 mm
Lunghezza	1150 mm
Altezza forche da terra	190 mm
Peso	75 Kg
Angolo di sterzata	90° a destra – 90° a sinistra
Capacità serbatoio olio	0,3 L
Dimensioni di massima	1150/550/123 mm

Olio idraulico da impiegare :

-5°C / + 45°C	L-HM68 Olio Idraulico (equivalente a ISO VG68)
-15°C / - 5°C	L-HM45 Olio Idraulico (equivalente a ISO VG46)

6. INFORMAZIONI PER IL MONTAGGIO

Il carrello viene consegnato al cliente protetto da appositi imballi, la cui rimozione e smaltimento, che deve avvenire in accordo con le relative leggi locali, sono a cura del cliente stesso.

Può essere sollevato e trasportato con carrello a forche, avendo cura di sistemarlo in posizione orizzontale, oppure tramite imbarchi idonei al caso.

Il carrello viene consegnato al cliente già assemblato ad eccezione del manico. Le relative istruzioni per il montaggio e la regolazione sono riportate nel seguito.

Per le operazioni di disimballo, montaggio, carico dell'olio e regolazioni finali del carrello è necessario predisporre, a cura del cliente, un'area di libera manovra adeguata alle dimensioni della macchina ed alle modalità di sollevamento prescelte, ponendo attenzione ad eventuali ostacoli presenti lungo il percorso che devono compiere gli eventuali mezzi di movimentazione.

Per le operazioni di cui sopra, in caso di illuminazione ambientale è necessario disporre di lampade portatili di sicurezza.

6.1 Montaggio del manico e carico dell'olio

Il montaggio della macchina (già liberata dall'imballo e posta su una superficie liscia e piana) prevede l'esecuzione sequenziale delle operazioni che seguono :

(i codici sono riferiti agli schemi ELENCO PARTICOLARI MANICO e ELENCO PARTICOLARI POMPA)

Rimuovere i 3 bulloni (D611) dalla base del manico (D151).

Posizionare il manico (D610A, D610B or D610AS) sulla base (D151), assicurandosi di inserire la

6.2 Regolazione

Nel manico del transpallet è inserita la leva di controllo che può essere posizionata in tre posizioni :

- Discesa - leva in basso
- Folle - leva in posizione centrale
- Salita -leva in alto

Se le forche si sollevano nella posizione di FOLLE, girare il dado (D615) nella filettatura alla base della catena (D614) in senso orario fino a che l'azione della pompa non solleva la catena e la posizione FOLLE non funziona correttamente.

Se le forche si abbassano nella posizione FOLLE, girare il dado (D615) in senso antiorario fino a che le forche non si abbassano.

Se le forche non si abbassano quando la leva di controllo (D608 or D608S) è in posizione DISCESA, girare il dado (D615) o la vite (D133) in senso orario fino a che non si abbassano le forche. Poi verificare la posizione di folle come ai punti 3.1 e 3.2

Se le forche non salgono nella posizione SALITA girare il dado (D133) in senso antiorario fino a che le forche si alzano mentre l'azione della pompa è in posizione di salita. Poi verificare la posizione di folle e di discesa come ai punti 3.1, 3.2, 3.3

7 INFORMAZIONI PER L'USO

7.1 Condizioni d'uso previste

Il transpallet Novamach Italia è stato progettato e costruito per il sollevamento e trasporto di pallets con carico uniformemente distribuito sulla lunghezza e larghezza delle forche , con operatore a piedi.

Il trasporto deve avvenire su superfici dure, pianeggianti e prive di buche o ostacoli.

L'ambiente di lavoro deve essere sufficientemente illuminato (almeno 50 lux).

Il baricentro del carico deve cadere sull'asse longitudinale del carrello.

L'operatore a piedi deve indossare idonei guanti e scarpe antinfortunistiche.

E' consentito l'impiego del carrello soltanto per il sollevamento e il trasporto di pallet e contenitori normalizzati.

7.2 Condizioni d'uso consentite

Qualunque utilizzo della macchina, diverso da quanto riportato al punto precedente costituisce condizione d'uso non consentita.

La società Novamach Italia srl si ritiene sollevata da eventuali responsabilità davanti ad un uso **arbitrario ed improprio** della macchina quali :

- a) uso da parte di personale non appositamente autorizzato e formato
- b) inosservanza totale o parziale delle istruzioni di utilizzo e manutenzione
- c) carenza di manutenzione e/o utilizzo di ricambi non originali
- d) impiego su superfici scivolose o sdruciolevoli o su piani inclinati
- e) impiego su pavimentazioni non in grado di sorreggere almeno il doppio del carico massimo consentito
- f) l'impiego in ambiente scarsamente illuminati e/o in atmosfera esplosiva
- g) sollevamento/trasporto di persone
- h) sollevamento/trasporto di veicoli
- i) sollevamento/trasporto di carichi instabili o eccedenti la lunghezza massima delle forche

Occorre prestare attenzione a non parcheggiare, anche solo temporaneamente, il transpallet (con o senza carico) davanti ad eventuali accessi alle scale, agli ascensori, alle uscite d'emergenza, ai presidi antincendio, alle vie di transito o comunque nelle aree non previste allo scopo.

E' VIETATO TENTARE DI FERMARE IL CARRELLO RUOTANDO DI 90° IL TIMONE DI GUIDA

NON MANOVRARE MAI IL CARRELLO CON IL TIMONE STERZATO DI 90°

E' VIETATO CARICARE IL CARRELLO CON LE FORCHE GIA' IN POSIZIONE ALTA. CIO' POTREBBE COMPROMETTERNE LA STABILITA'

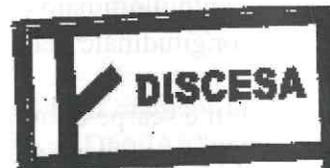
E' VIETATO TRAINARE IL CARRELLO CON MEZZI MOTORIZZATI

E' VIETATO SOLLEVARE CARICHI UTILIZZANDO ESCLUSIVAMENTE LE PUNTE DELLE FORCHE

NON CARICARE MAI SINGOLARMENTE LE PUNTE DELLE FORCHE

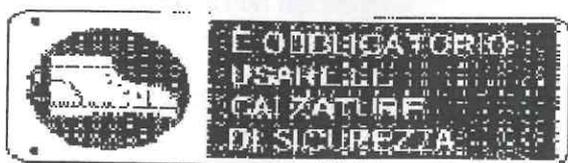
IL TRANSPALLET NON DEVE VENIRE A CONTATTO DIRETTO CON DERRATE ALIMENTARI

**ANCHE IN CASO DI EMERGENZA,
E' VIETATO ABBANDONARE IL CARRELLO E IL SUO CARICO
PRIMA DI AVER COMANDATO LA DISCESA COMPLETA DEL PALLET,
E AVERNE VERIFICATO LA STABILITA'**



7.3 Rischi residui

Il carrello riporta cartelli monitori che richiamano i rischi residui:



SCARPE ANTINFORTUNISTICHE per limitare le lesioni in caso di urto accidentale con il carrello o con il carico



GUANTI PROTETTIVI per evitare tagli-abrasioni durante la manipolazione del materiale da sollevare e trasportare

L'OPERATORE E' TENUTO A VERIFICARE L'IDONEITA' DELLE ZONE DI TRANSITO PER EVITARE URTI CONTRO EVENTUALI OSTACOLI

L'operatore deve considerare che lo sforzo necessario per manovrare il carrello varia proporzionalmente al carico applicato, alle condizioni della pavimentazione, allo stato di usura di ruote/rulli, alle condizioni generali del carrello.

8 ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE

Prima di operare qualunque intervento sul carrello il manutentore deve assicurarsi di aver indossato i necessari dispositivi di protezione individuale prescritti per l'ambiente di lavoro specifico, e di disporre di tutte le attrezzature necessarie allo svolgimento in sicurezza delle operazioni da effettuare.

8.1 Manutenzione quotidiana

E' compito dell'operatore fare in modo che la macchina sia mantenuta pulita. Controllare quotidianamente l'integrità e la pulizia dei seguenti particolari :

- route
- perni
- maniglia
- forche
- parti mobili in generale
- targhe e pittogrammi affissi sul carrello

EVITARE L'USO DI SOLVENTI

E opportuno verificare quotidianamente eventuali tra filamenti dal cilindro della pompa. L'uso eventuale di aria compressa per le operazioni di pulizia deve essere fatta indossando occhiali, mascherina di protezione e allontanando le persone che si trovino nei pressi della macchina e che potrebbero essere investite da materiale e pulviscolo.

8.2 Rabbocco olio

Occorre verificare il livello dell'olio idraulico ogni 6 mesi. Il rabbocco del lubrificante deve essere fatto con lo stesso tipo di olio impiegato per il primo riempimento. Rabboccare il livello del fluido nel serbatoio fino a 5 mm sotto il livello massimo, con forche completamente abbassate.

8.3 Sostituzione olio

Abbassare completamente le forche e rimuovere la valvola di scarico ponendo attenzione a non disperdere l'olio che fuoriesce. Effettuare il caricamento dell'olio nuovo come indicato ai punti 6.1 del manuale, e successivamente lo sgrugo aria.

8.5 Anomalie di funzionamento

	PROBLEMA	CAUSA	SOLUZIONE
1	Le forche non raggiungono l'altezza massima	Non c'è abbastanza olio nella pompa	Aggiungere olio nella pompa
2	La forche non si sollevano	<ol style="list-style-type: none">1) assenza di olio nella pompa2) Impurità nell'olio3) La valvola non è in giusta posizione4) Presenza di aria nella pompa	<ol style="list-style-type: none">1) Aggiungere olio nella pompa2) Cambiare l'olio3) Aggiustare (140H) vedi indicazioni 3.54) Espellere l'aria, vedi indicazioni 4.2
3	Le forche non discendono	<ol style="list-style-type: none">1) Il pistone (102) e il cilindro (159H) sono deformati2) Le forche sono rimaste in posizione alta per diverso tempo e il pistone si è deteriorato	<ol style="list-style-type: none">1) Sostituire il pistone (102) e il cilindro (159H)2) Cambiare i componenti
4	Le forche scendono senza il comando della leva	<ol style="list-style-type: none">1) Le impurità dell'olio non fanno ben funzionare la valvola (B)2) Alcune parti del sistema sono rotte3) La valvola di scarico (B) è fuori posizione	<ol style="list-style-type: none">1) Sostituire l'olio2) Sostituire le parti rotte3) Aggiustare la valvola di scarico, vedi indicazioni al punto 3.3

8.6 Sostituzione ruote direttrici

Abbassare completamente le forche e appoggiarle su degli spessori, in modo che le ruote direttrici non tocchino terra. Smontare le coperture di fissaggio e rimuovere le ruote complete dei relativi cuscinetti, rimontare le nuove.

8.7 Sostituzione rulli

Rovesciare il carrello, smontare le coperture di fissaggio e rimuovere i rulli completi dei relativi cuscinetti. Montare i rulli nuovi e riposizionare correttamente il carrello. Effettuare lo spurgo aria.

Fig. 1

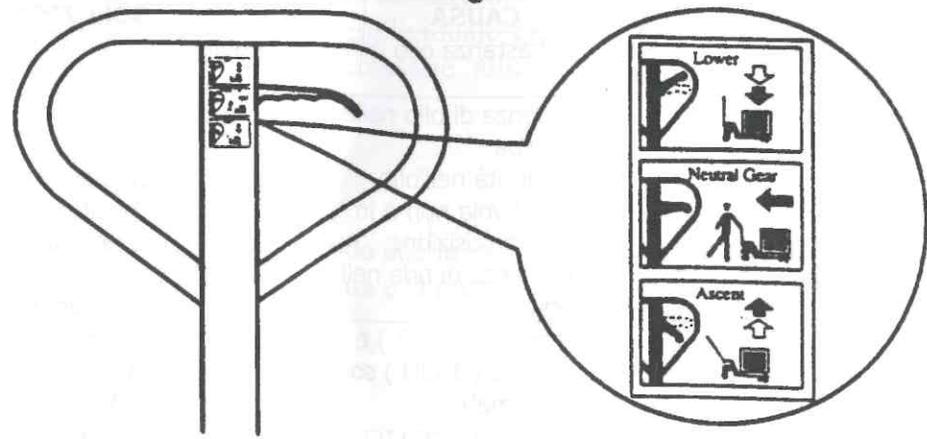
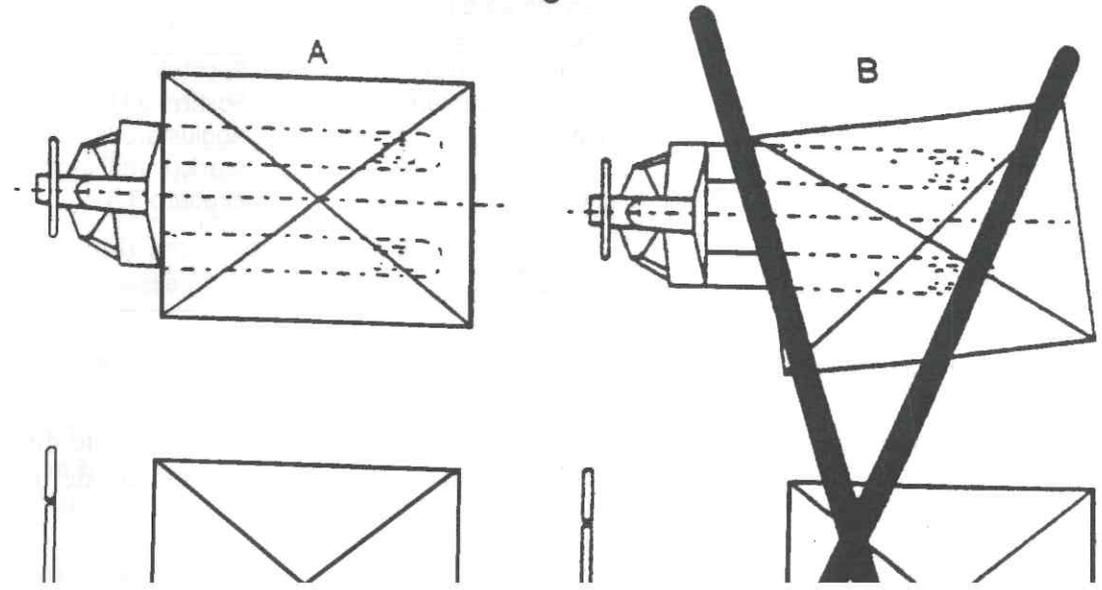
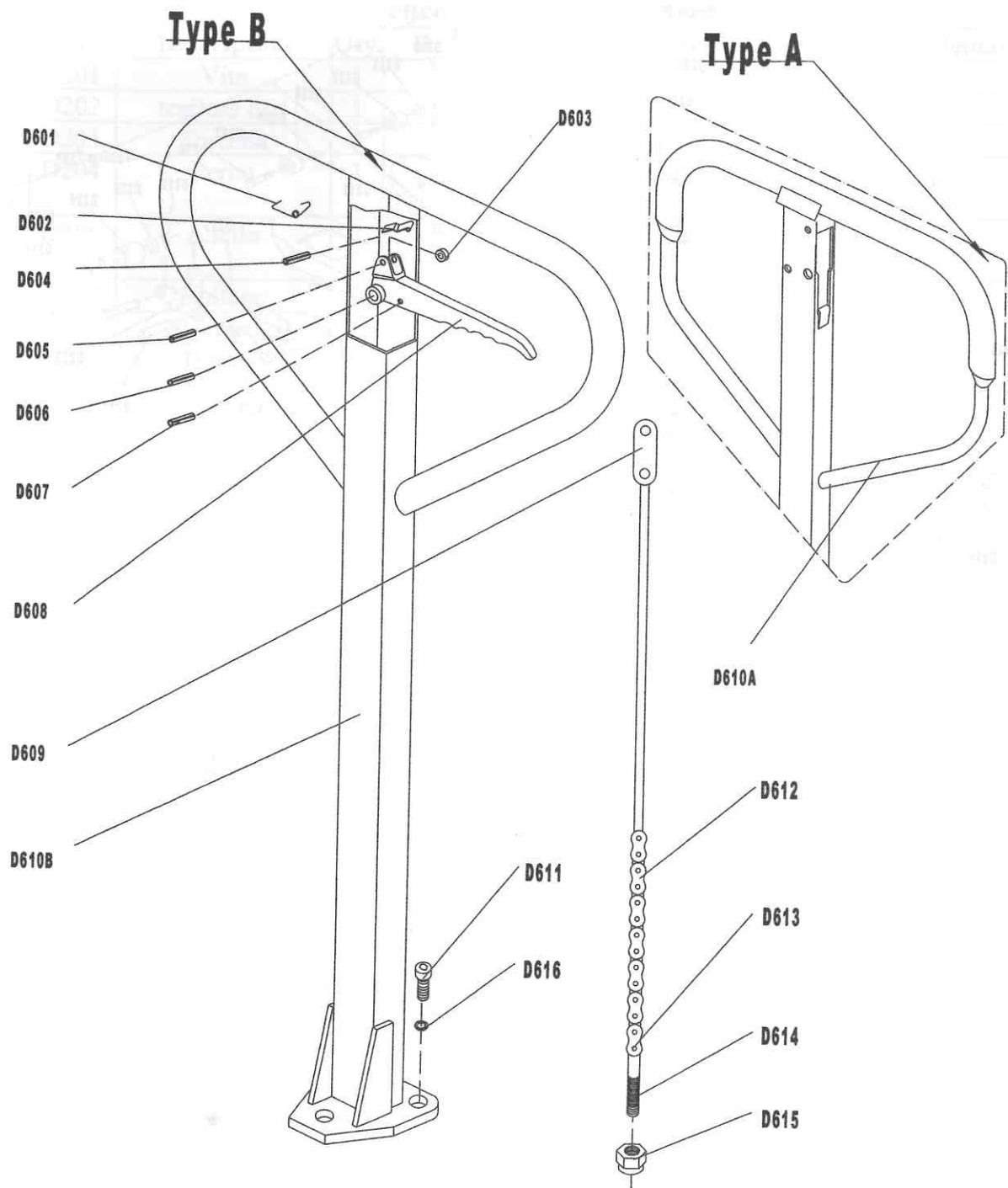


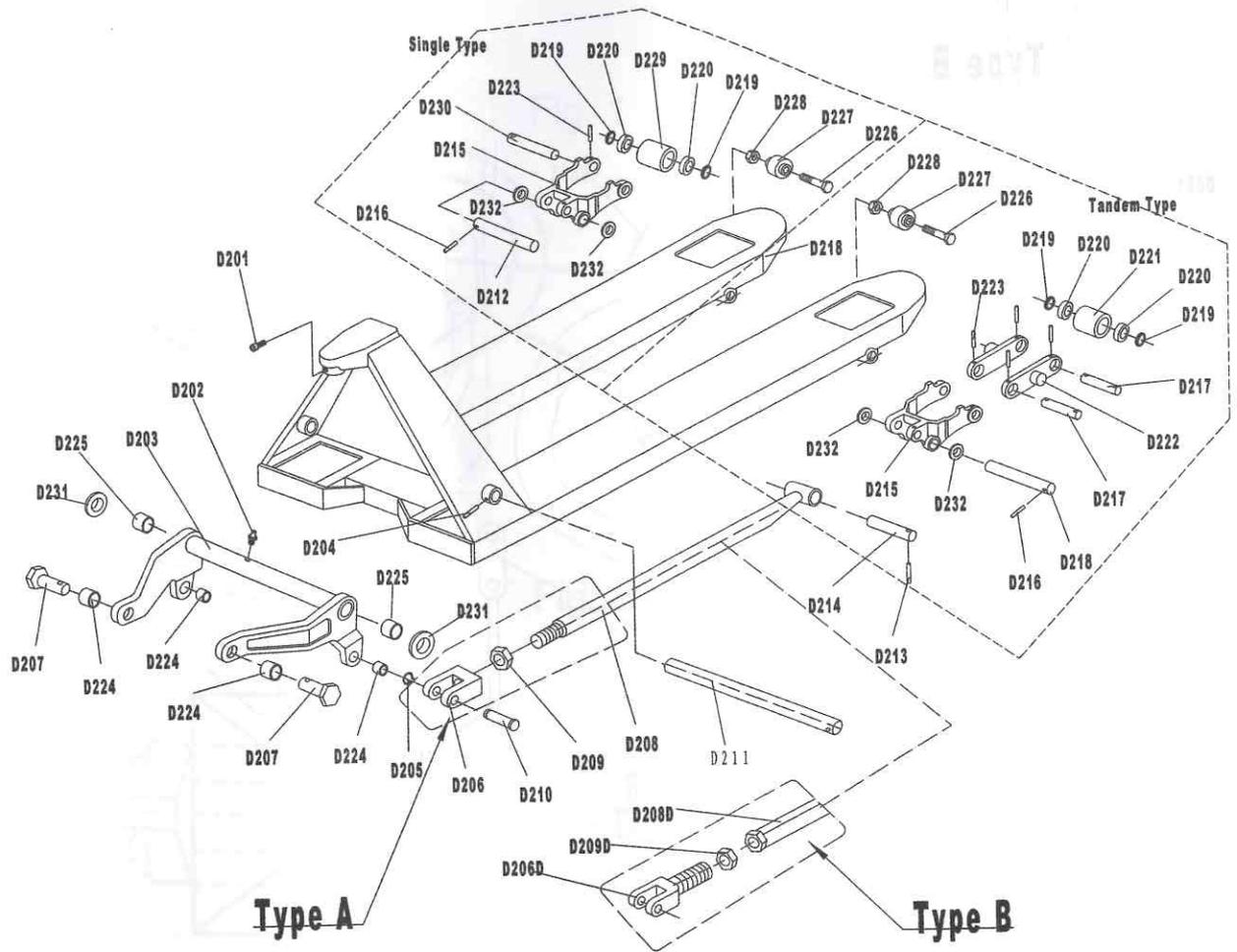
Fig. 2





ELENCO PARTICOLARI DEL MANICO

No.	Descrizione	Q.tà	Note	No.	Descrizione	Q.tà	Note
D601	Molla	1		D610B	Manico	1	Tipo A
D602	Fermo	1		D610A	Manico	1	Tipo B
D603	Anello	1		D611	Vite	3	
D604	Spina elastica	1		D612	Catena	1	
D605	Spina elastica	1		D614	Vite di entrata	1	
D606	Spina elastica	1		D615	Bullone di entrata	1	
D607	Spina elastica	1		D616	Guarnizione elastica	3	
D608	Leva controllo	1					
D609	Piastra	1					

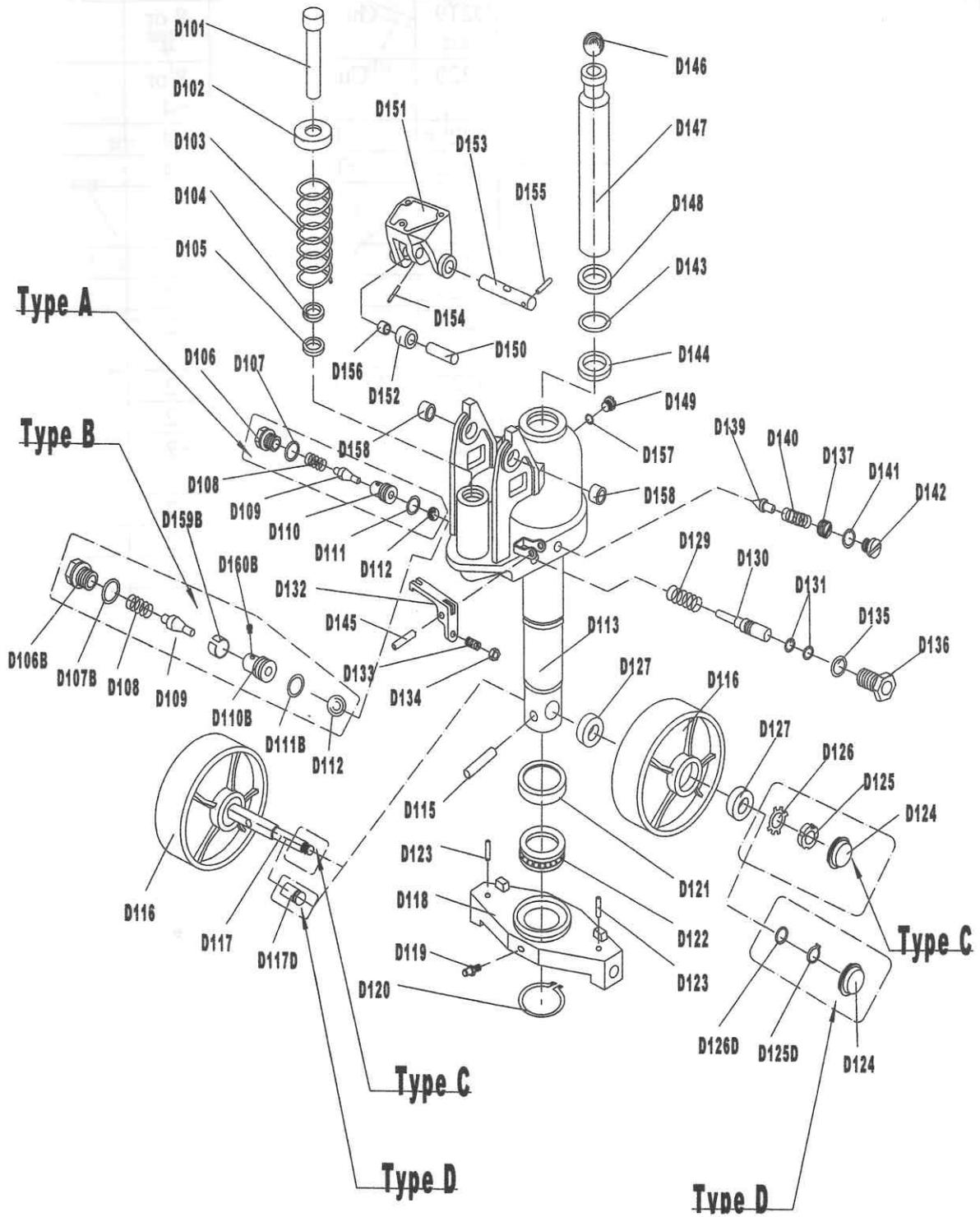


Elenco particolari struttura

No.	Description	Qty.	Remark	No.	Description	Qty.	Remark
D201	Vite	1		D216	Perno	2	
D202	tenitore olio	1		D217#	Perno	4	
D203	Forcella	1		D218	Perno	1	
D204	Perno	1		D219	Guarnizione	8 or 4	
D205	Anello	2		D220	Cuscinetto	8 or 4	
D207	Bullone	2		D221#	Rullo	4	
D206	Blocchetto	2	Solo per tipo A	D222#	Tappo	4	
D208	Tubo di collegamento	2		D223	Perno	8 or 2	
D209	Dado	2		D224	Rondella	4	
D206D	Blocchetto	2	Solo per tipo B	D225	Rondella	2	
D208D	Tubo di collegamento	2		D226	Dado	2	
D209D	Dado	2		D227	Anello entrata	2	
D210	Perno	2		D228	Dado	2	
D211	Asse	1		D229*	Rullo	2	
D212	Asse	2		D230*	Asse	2	
D213	Perno	2		D231	Guarnizione	2	
D214	Perno	2		D232	Guarnizione	4	
D215	Blocchetto	2					

(Nota # --Per doppio rullo, * --Per rullo singolo)

PUMP



Elenco dei particolari della pompa

No.	Descrizione	Q.tà	Note
D101	Pistone	1	
D102	Rondella	1	
D103	Molla	1	
D104	Anello	1	
D105	Guarnizione	1	
D108	Molla	1	
D109	Pistoncino di tenuta	1	
D112	Sfera	1	
D106	Vite	1	Solo tipo A
D107	Anello	1	
D110	Valvola pressione	1	
D111	Anello	1	
D106B	Vite	1	
D107B	Anello	1	Solo tipo B
D110B	Valvola di pressione	1	
D111B	Anello	1	
D159B	Guarnizione tenuta	1	
D160B	Vite	1	
D113	Base della pompa	1	
D115	Perno	1	
D116	Ruota sterzante	2	
D118	Timone	1	
D120	Seigier	1	
D121	Copertura cuscinetti	1	
D122	Cuscinetto	1	
D123	Perno	2	
D124	Copertura	2	
D117	Asse roua sterzante	1	Solo tipo B
D125	Rondella	2	
D126	Guarnizione	2	
D117	Perno	1	Solo tipo D
D125	Rondella	2	
D126	Guarnizione	2	
D127	Cuscinetto	4	
D129	Molla	1	
D130	Perno	1	

D131	Anello	2	
D133	Vite	1	
D134	Dado	1	
D135	Anello	1	
D136	Bullone	1	
D137	Guarnizione	1	
D139	Valvola di sicurezza	1	
D140	Molla	1	
D141	Anello	1	
D142	Vite	1	
D143	Anello	1	
D144	Anello	1	
D145	Perno	1	
D146	Sfera	1	
D147	Pistone	1	
D148	Anello	1	
D149	Vite	1	
D150	Perno	1	
D151	Base manico	1	
D152	Valvola di pressione	1	
D153	Perno	1	
D154	Perno	1	
D155	Perno	1	
D156	Boccola	1	
D157	Guarnizione	1	
D158	Boccola	2	

DEMOLIZIONE :

Qualora si debba provvedere allo smantellamento di parti o dell'intera macchina, dovranno essere tenute presenti le seguenti avvertenze:

- 1) Svuotare completamente il serbatoio dell'olio (mediante l'apposito tappo sul lato inferiore del serbatoio) e smaltirlo in ottemperanza alla legislazione vigente in materia
- 2) Suddividere i materiali ricavati dalla demolizione per tipologia e/o classe merceologica per facilitare lo smaltimento o l'eventuale riutilizzazione.

(1) Type: **N2/GP** - **Hand Pallet Truck**

(2) Serial No: **07098653**

(3) Year of constr: **2024**

(4) Manufacturer or his authorized representative in Community:
NOVAMACH SRL
P.LE ITALIA- 55100 LUCCA

(5) Date: **2024-04-01**

(6) Authorized signatory:

